

Tokrat se bomo še malo pomudili pri **ruskih pregovorih**. Zanimivo je, da včasih isto modrost Slovenci in Rusi povemo vsak na svoj način. Poglejmo si jih nekaj, preberite jih naglas! Mehek soglasnik je pri zapisu izgovorjave označen z malo črko »j«.

- Slovenci brez muje niti čevlja ne obujemo, pri Rusih pa
»**Без труда не вытащишь и рыбку из пруда**« /B'jes truda n'je vytašiš i rybku is pruda/ = Brez truda ne izvlečeš niti ribice iz ribnika.
- Slovenci imamo raje vrabca v roki kot goloba na strehi, Rusi pa menijo
»**Лучше синица в руке, чем журавль в небе**« /Lučše s'jin'ica f ruk'e čem žuraf'lj f n'eb'e/ = Bolje sinica v roki kot žerjav na nebu.
- Pri nas je kovačeva kobila vedno bosa, v Rusiji pa je
»**сапожник без сапог**« /sapožnik b'jes sapog/ = čevljar brez škornjev.

Zdaj pa ponovimo še **osebno predstavitev**. Da roka ne bo pozabila pisati po rusko, vsako frazo, ki je zapisana z modro barvo, prepišite v zvezek, najprej s TISKANIMI, nato pa še s pisanimi črkami!

Меня зовут Янез /minja zavut Janez/ = ime mi je Janez

Моя фамилия Новак /maja fam'ilija Novak/ = pišem se Novak

Я по профессии учитель /Ja pa prof'eš'iji uč'it'sel'/ = po poklicu sem učitelj.

Kako pa **povprašamo sogovornika po njegovem imenu in priimku**? Spomnimo se, da imamo tudi v ruščini dve možnosti: tikanje in vikanje.

Če sogovornika tikamo, bomo rekli: **Как тебя зовут? Как твоя фамилия?** /Kak tš'ibja zavut, kak tvaja fam'ilija/ = Kako ti je ime, kako se pišeš?

Če pa sogovornika vikamo, bomo rekli: **Как вас зовут? Как ваша фамилия?** /Kak vas zavut, kak vaša fam'ilija/ = Kako vam je ime, kako se pišete?

Slovenec je ob seznaitvi z novo osebo vesel in reče »me veseli«, Rusu pa je ob tem »zelo prijetno«, saj reče **Очень приятно!** /Očini' prijatna/. Sogovornik se odzove s frazo: **Мне тоже!** /Mn'e tože/ = mene tudi (veseli)!

Всего хорошего и до скорой встречи! = Lep pozdrav in kmalu na svidenje!

Ваша учительница Таня

